

2021

HINDI — GENERAL

Paper : SEC-B-1

(Anuvad : Siddhant Aur Pravidhi)

Full Marks : 80

The figures in the margin indicate full marks.

*Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

1. निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×10
- (क) अनुवाद के किन्हीं दो प्रकारों के नाम लिखिए।
- (ख) जिस भाषा से अनुवाद किया जाता है, उसे क्या कहते हैं?
- (ग) अनुवादक के किन्हीं दो अपेक्षित गुणों को लिखिए।
- (घ) 'द्विभाषिक' क्या है? द्विभाषिक के किसी एक गुण को लिखिए।
- (ङ) कार्यालयी हिन्दी की दो विशेषताएँ लिखिए।
- (च) 'अधिकारी' एवं 'परिपत्र' का अंग्रेजी रूप लिखिए।
- (छ) पारिभाषिक शब्द का अंग्रेजी पर्याय लिखिए। वह अंग्रेजी शब्द किस ग्रीक शब्द से अपनाया गया है?
- (ज) 'डबिंग' की कोई दो विशेषताएँ लिखिए।
- (झ) 'Transfer' तथा 'Payable' शब्दों के हिन्दी रूप लिखिए।
- (ञ) 'लेखा-परीक्षा' तथा 'अनुबंध' शब्दों के अंग्रेजी रूप लिखिए।
2. किन्हीं चार प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर लिखिए : 5×4
- (क) आधुनिक समय में अनुवाद की उपयोगिता को स्पष्ट कीजिए।
- (ख) 'निविदा' एवं 'सविदा' से क्या तात्पर्य है?
- (ग) अनुवाद में 'संदर्भ' का क्या महत्व है?
- (घ) कार्यालयी अनुवाद की भाषा पर प्रकाश डालिए।
- (ङ) पारिभाषिक शब्दावली किसे कहते हैं?
- (च) विज्ञापन का महत्व स्पष्ट कीजिए।
- (छ) 'अधिसूचना' पर सोदाहरण टिप्पणी लिखिए।

Please Turn Over

3. किन्हीं चार प्रश्नों के विस्तृत उत्तर लिखिए :

10×4

- (क) अनुवाद का अर्थ एवं महत्व स्पष्ट करते हुए अनुवाद कार्य की आवश्यकता की विवेचना कीजिए।
- (ख) बहुभाषी समाज में बौद्धिक-सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद कार्य की भूमिका उद्घाटित कीजिए।
- (ग) सर्जनात्मक साहित्य क्या है? सर्जनात्मक साहित्यिक अनुवाद और तकनीकी अनुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
- (घ) कार्यालयी अनुवाद की उपयोगिता दर्शाते हुए 'शासकीय पत्र' अथवा 'परिपत्र' का प्रारूप निर्धारित कीजिए।
- (ङ) पारिभाषिक शब्दावली के निर्माण के सिद्धांत की विस्तृत विवेचना कीजिए।
-